

CORREO DE MADRID

DEL MIÉRCOLES 24 DE DICIEMBRE DE 1788.

Extracto de un discurso publicado en la Real Sociedad de Sevilla. En todas partes ha habido alguna oposicion á las sociedades, aun en Vizcaya; pero en muchas Ciudades está por ellas la mayor parte de los poderosos. En Sevilla es mas dificultosa la union de personas, y la union de principios: hay mas jurisdicciones, mas comunidades, mas repúblicas distintas y separadas. Y así habiendo mucho campo que mejorar en lo teórico y práctico, y tan diferente y basto, no puede aun estar bastante cultivado por la sociedad. Pero si los que no se han asociado, ó han dexado la sociedad oyen las voces del público, no dexarán de hacer mucho por él unidos con nosotros; y aunque sea separados, estando de conformidad con sus respectivos cuerpos: ya evitando la mendicidad, ya mejorando la asistencia de los enfermos, ó en la poblacion de algunos cortijos con la despoblacion de vecinos,

que en estos corrales son sobrantes, miserables y perjudiciales por muchos títulos, pidiendo al Rey que haga estas ó las otras leyes. Las personas de la Corte que tienen aquí tierras ó casas, imitarían facilmente los buenos exemplos que les diésen los que tienen conocimiento práctico, y experiencia del país. Tantos libros buenos, tantos papeles, tantos exemplos de otras Ciudades (*) aun de dentro del Reyno ¿no han de movernos mas contra nuestra tenacidad y nuestra adhesión á las antiguas máximas? Si en la Ciudad hay academias que imitan á las de la Corte, y la medica aun es anterior y original ¿qué dificultades no han tenido para conservar su union y su buen metodo, siendo así que debían haberlo adelantado, y propagado mucho?

Desean los socios que el Rey use de su derecho como Rey, y como Patrono de este Reyno. Desean que las leyes y los

(*) *Cataluña no debe tanto la fertilidad de su terreno á las influencias del clima, como á la mano del labrador. Esta Provincia manifiesta bien claramente que la opinion que combate nuestro arriquibas, contra los amigos homes, esto es que las cortas labranzas son mas ventajosas en un Reyno, que las muy dilatadas, es la mas sólida. Y en efecto seis leguas de terreno arenisco y pedregoso de la Cataluña, produce mas, y en mayor abundancia, que igual ó mayor porcion del mas excelente de la Andalucia. El de aquella, está repartido en muchos individuos, que solo tienen el que cada uno puede cultivar, y esta lo tiene depositado en pocas manos, y por consiguiente les es mas difícil su cultivo. Este es el origen ó principio de la riqueza general ó pobreza de una Provincia como se vé en las dos indicadas. En los cortijos y quintas de Cataluña, se admira el aseó en los ajuares de casa, vestido, manutencion &c. los de la Andalucia, no obstante, la mayor fertilidad de su terreno, respiran miseria, escasez, indigencia &c.*

nuevos conocimientos tengan su debido efecto. Esté, pues, siempre fuera de nosotros la política baxa, que no consiste en el conocimiento práctico de las virtudes morales y cristianas, y que pone toda su gloria en adquirir bienes temporales para sí, en perjuicio de la república, o prescindiendo del bien general: por el contrario sigamos nuestro empeño con mas ardor. No hay para que repetir desde el origen las causas de nuestros males para buscar el remedio. Se ha escrito ya bastante contra el sistema feudal, y contra un sistema de legislación, que solo miraba á formar soldados y eclesiásticos, y esto con una cierta disciplina, que se creía entonces la mejor, y de la qual ha logrado Sevilla mas que otros países. Tambien se ha dicho bastante en los modernos y antiguos tratados de disciplina eclesiástica contra las translaciones frecuentes de los Obispos, contra las exenciones de los Regulares de la jurisdiccion episcopal contra el mucho numero y desigualdad de rentas de los eclesiásticos: acerca del tiempo de coro con respecto á otras cosas, y de la mucha plata estancada en algunas Iglesias contra la letra y espíritu de los Canones &c. Conviene ciertamente inculcar estas doctrinas; pero conviene ya mas el obrar y enseñar con el exemplo aun en las materias mas importantes y delicadas, y acercarnos por nuestra parte á la perfeccion quanto sea posible. Si todavia sobrevinieren persecuciones, paciencia: no serán tan grandes como las de otros tiempos, y si lo fuesen se vencerán con la gracia de Dios. Con algunos de nuestros mas grandes Reyes conocieron despues de largos años de ciencia y experiencia que la fatalidad de las guerras, y otras tal vez mas grandes les habian hecho hacer gracias, y conceder privilegios, (veanse las nuevas Coronicas) contra el bien de sus estados: las revocaron en sus testamentos, encargando es-

tos gloriosos Monarcas á sus angustos hijos que las revocasen efectivamente; pero continuando, y con aumento las mismas fatalidades, los Principes sucesores no pudieron executar la voluntad de sus antecesores, y se contentaron con volverlas á repetir en sus testamentos. Ha llegado ya el tiempo de que el publico representado en las sociedades reales y patrióticas conozca sus intereses, y los promueva aunque sea á costa de sus representantes, ya con reverentes representaciones, ya con las facultades particulares y publicas del oficio de cada uno. Entre tanto que esto se verifica ó se realiza competentemente como apeteçen los que nos enseñan, no nos descuidemos en trabajar y negociar por todos los modos posibles. Procuremos llenar los demas asuntos *propuestos*, dando cuenta al público de nuestros adelantamientos *Sic luceat lux vestra &c.*

El Arte perfecciona á la naturaleza.
Cultivanse las artes, pero se sabe que hay obras sin modelo, y cuya perfeccion es por consiguiente independiente y sin semejanza á alguno de los objetos conocidos. El palacio de un Monarca no está modelado por el palacio del universo. Ni las consonancias de nuestra musica pueden tener conexion con la celeste.

Las unicas obras que el arte puede tener en que exercitar su imitacion, es en la perfeccion con que pueden copiarse la naturaleza; como por exemplo el retrato de un hombre, de un animal, de una fruta, de una planta &c. y en otras mil cosas de esta especie. En estas puede no solo imitar á la naturaleza, sino hermosearla, que es en lo que consiste la perfeccion del arte.

Racine, Corneille, y Voltaire ponen aun heroes en la escena para hacerle hablar con laconismo, con elegancia y con la mayor harmonia en todos sus conceptos, sin que jamas di-

ga mas de aquello que precisamente le correspondia decir: no obstante, ningun heroe ha pronunciado semejantes discursos. Es imposible que Mahomet, Zopiro, Pompeyo, Sertorio, sea el que fuere el talento que se les suponga primeramente que hayan hablado en verso, segundo que se hayan servido en sus conversaciones de las expresiones mas concisas y cortas; tercero que hayan pronunciado repentinamente discursos, que estos grandes hombres, habrán empleado uno y dos meses para componerlos.

¿En qué imitan pues los poetas á la naturaleza? Haciendo hablar sus personajes, segun las pasiones que en ellos suponen, sin sacarlos de su caracter, de su elevacion, y de aquellas inclinaciones con que los visten. El poeta debe ser muy nimio y escrupuloso imitador de la naturaleza, haciendo unir con arte en hora y media de conversacion, las mas señaladas acciones que pueden acontecer en la vida de un heroe, para caracterizar su genio, y su disposicion. Sin duda Moliere para pintar su avaro, estudió todos los avaros de su siglo. En todo lo demas no hacen sino hermohear la naturaleza.

¿Pero cómo pueden hermohearla? La mayor parte de nuestras ideas, sobre todo las que tienen conexion con las artes mas bien de los sentidos físicos; y nada se hace en esta materia que no se vea, y se palpe.

¿Como puede imaginarse cosa que salga fuera de lo que es naturaleza? y aun supongamos que se imagine, ¿quál será el medio para trasponer la idea á los demas? los que no tienen la menor nocion de ella, difícilmente podrán comprenderla. Pero tambien puede decirse que en materia de descripcion, puede haber un nuevo orden y arreglo de ideas, una cohordinacia fuera de lo regular, un conjunto de asuntos, aunque conocidos, dispuestos por un metodo no usa-

do ni oído. En fin dar un adorno y vestir las ideas, los conceptos y el fuego de la imaginacion con un plan, y un metodo capaz de excitar en los animos de los oyentes, unas impresiones tanto mas vivas quanto son raras, y extraordinarios los caminos que conduce á ello.

¿Cómo representan al Esphinge los escultores, y pintores? Con las alas del Aguilá, el cuerpo de Leon, y la cabeza de una muger. ¿De qué se compuso la Venus de Apeles? de las gracias y bellezas con que estaban adornadas las dencellas Griegas. De este modo Apeles tomando lo mas perfecto de cada una, supo unir y juntar las esparcidas bellezas de la naturaleza para mejorarla y hermohearla en todo su conjunto. A su exemplo y por este metodo, así los pintores como los poetas, han engrandecido sus obras con las diferentes riquezas que prodigamente la naturaleza estiene por todas partes.

Quando un poeta tiene que pintarnos el jardin de amor, se vale para sus descripciones, de aquel tiempo en que el cielo está mas sereno y puro con que el sol con sus ardores vivifica y anima las plantas en que los vientos, son los mas dulces cesiros, en donde las flores despiden de si los mas agradables aromas, y en fin en que todo hace ver que es parto de la imaginacion y fantasia de uno que reúne en un sitio lo que hay en distintos. Las partes accesorias á estas, son verbigracia, montes coronados de naranjas, de granadas, y de mil diferentes arboles y arbustos que llenan la atmosfera de perfumes deliciosos, valles entrecortados de arroyos, ó bien, rios silenciosos, y magestuosos, cuyos vapores despedidos por el sol baxan en abundantes y copiosas lluvias; por todos lados se ven fuentes de ambrosias mizanas de oro, y arboles de troncos dorados de los rayos del sol no pueden penetrar. A este tenor la poesia hermohea

y perfecciona la naturaleza, descomponiendo de los objetos conocidos, y formando una nueva composición: de este modo tambien excita nuestra atencion y sorpresa, y produce las mas vivas y fuertes impresiones.

Saturos: Dioses rústicos que habitan en los montes, y bosques.

Se les representa medio hombres y medio cabrones con cuernos; muchas veces no tienen sino los cuernos y los pies de cabron.

Un satiro es símbolo de la impudiquez.

Un sátiro que saca la lengua, es una alegoria que Rubens ha empleado para denotar la murmuracion.

Murmuracion, conversacion injuriosa, y contra el honor de alguno. La murmuracion es la mas infame y vil de todas las acciones del hombre; ataca siempre á los ausentes, y á los que se hallan fuera de estado de defenderse, por esto se la pinta regularmente cubierta con un velo, baxo del qual se esconde por no ser conocida.

El Pousino la representó baxo de la imagen de una muger encendida en cólera, la qual tiene dos hachones ardiendo y como en ademán de arrojarlos. Pero este vicio se caracteriza con particularidad, por una lengua de vivora que parece arrojada á algun objeto, ó bien la representan armada de un puñal, cubierta de un gran velo negro, que arroja hácia adelante á fin de taparse con él la cara.

La fabula es la historia fabulosa de las divinidades del paganismo, recibe tambien el nombre de mitología que se forma de dos palabras griegas; es á saber *mitos* y *logos* narracion fabulosa. La fabula debe sus principios á quatro causas primordiales, que son, la ignorancia, la corrupcion, el temor y la vanidad.

A la ignorancia: por qué el cono-

cimiento de un verdadero Dios, y su culto habiéndose borrado de la memoria de los hombres, dirigieron sus adoraciones hacia los objetos sensibles? El sol, la luna, las estrellas &c. les merecieron las primeras atenciones como que eran cosas que se presentaban á sus ojos con mas brillo que todo quanto vieron, por lo que se determinaron á rendirles adoraciones. Despues empezaron á honrar como dioses á los hombres, animales y plantas: lo que contribuyó mucho á este error fue la falta de conocimiento sobre los principios de la naturaleza que la humanizaban y divinizaban á su voluntad.

A la corrupcion de costumbres; por qué el demonio poco satisfecho con substituir al culto de un verdadero Dios, un fantasma de religion que divertia y lisonjeaba las pasiones de los hombres, introduxo tambien un sistema por donde desterro el rubor que causan los delitos, y autorizó estos con los excesos de los dioses? De aqui provienen que un Jupiter cometiese un incesto, Marsó fuese un adultero, y Mercurio un ladrón.

A la vanidad por qué se colocaba en la clase de dioses qualquiera que se hubiese distinguido por una hazana ó se hubiese hecho util al genero humano con la invencion de algun arte. Es necesario contraer aqui el culto que se granjeaban los hombres ilustres que sacrificaban sus vidas por reconocimiento. Entre los honores funebres que se les hacia, el mas comun era el de levantarles una especie de altares, en el parage mas respetable de sus casas; y el de quemar inciensos delante de sus retratos. Pronto estos sitios particulares se cambiaron en Templos publicos, y de hay resulto el considerar como dioses estos personajes que despues de haber sido honrados en sus vidas pasaron á ser adorados.

Al temor por qué era opinion co-

man y recibida en el público que los astros, además de ser animales eran inanimados, porque se les veía siempre en un mismo sér y sin ninguna alteración, y como fuera de esto se imaginaban que podían tener influencia sobre los bienes y males de la tierra, se creyeron en la obligación de apaciguarlos quando daban muestras de irritar dos; y de aquí dimanó el uso de prosternarse delante del sol, como los Profetas mismos nos lo dan à entender, por lo que reprehendian à los de Macion: La poesia por sus agradables invenciones ha dado alguna mas autoridad y ha fomentado la fabula.

Los poetas haciendose cargo que la ficcion es el alma del arte, tuvieron muy buen cuidado de no relatar las cosas como eran naturalmente, y de adornar los hechos historicos con circunstancias sobrenaturales. Por esto los pastores fueron satiros ó bien faunos, y las pastoras ninfas; los hombres à caballo eran *Centaros*: los navios unas veces un *caballo Alado*, otras un *dragon*: se hizo de las naranjas *manzanas de oro* El oro se hizo pasar por una lluvia de este precioso metal; las flechas por varios y &c. Sus metamorphosis no estaban fundados si no sobre el modo metafórico de expresarse. A un Principe cruel lo metamorphosaban en oso ú en lobo, para darnos una idea del amor conyugal, se les suponía à dos esposos que se amaban tiernamente cambiados hasta su muerte enalcones.

Quando alguna Princesa de dolor de la perdida de su esposo, ó dela de sus hijos moria, el enredo de la elegia que se componia sobre su aventura era de cambiarla en fuente ó en roca. Se dice que Orfeo deleiró à los tigres y leones, é hizo sensibles hasta los peñascos, pues nada podia resistirse à su eloquencia.

Algunas veces tambien la semejanza de los nombres dió lugar à la meta-

morphosis. Asi Picos fue cambiado en picoverde, su cigüeña en cisne &c. Todas estas ridiculas fábulas se trasladaron de las obras de los poetas à las historicas, y de la historica à la teologia pagana.

Se fundó un sistema de religion sobre las ideas de Homero y de Hesiodo; se erigieron Templos, se prosternaron delante de unos dioses que no devieron su ser à otra causa sino à la fecunda imaginación de estos dos Poetas.

El Egipto y la Fenicia, fueron digamoslo así, la cuna de la fabula y de la idolatria, y de ahí se extendió por occidente y oriente.

Los antiguos que nacieron en los climas sometidos al reyno de la imaginacion guiados por los Poetas, adhirieron los dogmas de la religion, los descubrimientos de la filosofia, las verdades de la historia à todas las ficciones destituidas de vero similitud. Esta especie de instruccion confundió la fisica con la teologia, la fabula con la historia, las divinidades poeticas, con las verdaderas.

Baxo del nombre de mitologia no debe entenderse solamente la historia fabulosa de los dioses, de los medios dioses, y de los heroes de la antigüedad profana, aunque este sea propriamente el fondo de esta ciencia como su misma denominacion lo significa: yo compeliendo que es todo aquello que tiene relacion con la religion pagana, esto es, todos los distintos sistemas de teologia, y todos los dogmas monstruosos que se han establecido sucesivamente en las diferentes edades del paganismo: los misterios y las ceremonias del culto con que honraban à estas pretendidas divinidades: las fiestas y los juegos: los sacrificios y las victimas: los templos, los altares y los instrumentos para los sacrificios: las maderas sagradas, las estatuas y generalmente todos los simbolos baxo de los

quales la idolatría se ha perpetuado entre los hombres por espacio de muchos años.

Aunque la religion y la sana razon hayan enteramente confundido estos errores, y que no los miremos hace mucho tiempo sino como absurdos y quimeras que ha podido engendrar la ignorancia, no por eso es inútil el conocimiento de ellos, aunque no sea más que para sentir por comparacion la felicidad que tenemos de conocer la verdad y de guiarnos por ella. Estoy seguramente persuadido á que este conocimiento nos afirma mas y mas en nuestra religion christiana, y si me he de valer de las expresiones del Abate Ete-doin, sobre un asunto semejante, diré *que quando se considera seriamente que los pueblos los mas ilustrados del universo, los Griegos y los Romanos, tan célebres por los sabios y grandes filosofos que han producido, han pensado de las divindades pobre y miserablemente, y que han adorado las obras que salian de sus manos, rindiendo culto y honores divinos á unos hombres, á los quales ellos mismos habian hecho el apothesis, y que habian visto sujetos á todas las debilidades humanas. No debe pues concluirse de aqui que el hombre naturalmente es incapáz de pensar como corresponde del sér supremo, y que necesitaba la revelacion: ¿qué la verdadera religion es un don de Dios? ¿qué la religion christiana es la sola verdadera? porque es la sola revelada y la que dá ideas grandes, nobles y justas de la divinidad? tal es el fruto que un christiano debe sacar de la lectura de todas las fábulas.*

Además de esto la mitología forma una considerable parte de las bellas letras, en las quales no se pudieran hacer progresos sin un conocimiento completo de la fabula antigua. Las obras de los Griegos y Romanos que la mas remota antigüedad nos ha dexado, y cuya principal inteligencia ocupa la atencion

de las gentes de letras, podrán acaso entenderse sin un pieno exámen y buena inteligencia de los misterios y costumbres religiosas á las que continuamente hacen relacion y aluden estas fabulosas historias? los mas agradables artes la poesia, la pintura, la escultura, ¿de dónde sacan sus mas brillantes y hermosos adornos? No es por si acaso de la mitología? y aun muchas veces solo se han empleado en ella. Por lo comun los mas vistosos adornos con que se hermosean nuestras galerias, cielos rasos, jardines &c. ¿que representan en sus diferentes estatuas y pinturas? la única que les subministra asuntos propios es la fabula. ¿Qué nombres son los mas repetidos y conocidos en nuestra poesia, dramática y lirica que los de Hercules, Philocteto, Achilles, Pirro, Hector, Andromaca, Agamenon, Priamo, Iphigenia, Orestes y Oedipo &c..... Sin hacer mencion de otras muchas divinidades que intervienen á cada momento?

Añadiré á lo dicho que la mitología ha llegado á ser tan comun en nuestros escritos y conversaciones, que aquel que la ignore debe con justa razon temer que no pase en el mundo por un hombre desprovisto de aquellas luces regulares que se adquieren en la mas trivial educacion.

Señor Editor, muy señor mio: al mismo tiempo que doy á Vm. atentas gracias por haber insertado en el número 207 de su Correo mi Carta misiva con la muestra de mis entretenimientos ó desahogos del animo en la Oda del riachuelo y traduccion de la nave allegórica de Horacio, cumpliendo la promesa que hice en ella le dirixo otras dos piezas; dando razon de su asunto, como lo haré siempre que lo juzgue por conveniente, atendiendo tambien en ello á que muchos lo quíeren así por hallarse sorprendidos, quando leyendo algunas poesias sin título ni pre-

1369
vencion, se dan de hocicos con los
ojos de Filis, ó con el garabato de Mar-
cisa.

O mi Señor Editor, no quiera Apolo
que yo desprecie á ninguno de sus hijos,
pero hay hombres de tan mal humor,
que sin atender á las sales de Anac-
tron ni á las gracias de Villegas, se qua-
xan de que no hallan en la poesia cosas
que puedan convertir en substancia pro-
pia. Doctrina, doctrina claman estos tó-
tricos y yo por contentarles me voy
á revestir de Padre Maestro.

Allá va; pues un soneto, que no
condena menos que un defecto de vulto
muy comun en los hombres. Si, Señor
Editor, quando nos hallamos en estado
de servir á otros, de tal modo damos
por los extremos, que unos reconcentran-
donos en nosotros mismos, no conoce-
mos mas próximos que nuestros parien-
tes, amigos y paisanos; y otros por des-
prehendernos de los afectos humanos,
llevamos tan lexos la rectitud que no
acabamos de conocer el merito, y como
nuestros parientes, amigos y paisanos
nos son tan conocidos, nada pode-
mos encontrar en ellos bueno que me-
rezca nuestra atencion y calme nuestra
escrupulosidad.

Entre estos dos extremos me pare-
ce mas reprehensible el ultimo al que
dirijo mi Soneto. Y como esto puede
nacer no tanto de un buen zelo (quien está
seguro de que obra bien!) quanto de
mal humor, ó de otro motivillo oculto
yo mismo me corrijo y enséño á otros
en las endechas que siguen al Soneto.
Uno y otro deseo sean del gusto de
Vm. pues con eso tendrá mas aliento
para seguir en su aplicacion. El apli-
cado.

SONETO.

Quando seas gran señor: tendrás
derecho

(*) Sino gusta este verso puede ponerse *ella llegará.*

de olvidar tus parientes, tus amigos
y quantos hombres puedan ser testigos
de tu origen honrado y noble techo.
En lo excelso y sublime satisfecho,
por mas que te rodeen enemigos,
y estés entre venenos y testigos,
jamás admitas un sencillo pecho.
Y si por un efecto de flaqueza,
atiendes algun pobre tu pariente,
dexalo al primer paso de corrido.
De este modo tendrás mucha grandeza:
serás amado de una extraña gente:
y de la tuya propia aborrecido.

ENDECHAS.

¿Adonde bueno
tan aprisa vas
buscando la muerte?

ella vendrá. (*)

Es gran boberia,
mayor necedad,
porque otro sufría,
tú echarte á llorar.

No es menor locura
reir sin compis
porque el otro llora
sin saber por qual.

¿Que rian que lloren
que mas se te dá,
si mi risa ó llanto
te toca enmendarte?

No te pudras hombre
por ageno mal,
bastere á tí el tuyo:
y tal para tal.

En burlas y veras
dexa á los demas
que sufran la guerra
ó gozen la paz.

Cuidate á tí mismo
que esto sacarás,
con tal que no olvides,
seguir la verdad.

Cura de tu pecho
la llaga mortal,

que las de los otros
otro curará.

Sana de tu afecto
la envidia fatal:
que la envidia de otros
otro sanará.

Limpia las flaquezas
de tu voluntad:
que las de los otros
otro limpiará.

Purga la inmundicia
de tu liviandad:
que el defecto de otros
otro purgará.

Quema las tibiezas
de tu frialdad:
que los hielos de otros
otro quemará.

Emienda el descuido
de tu floxedad:
que las faltas de otros
otro emendará.

Corta las raíces

de toda maldad:
que los males de otros
otro cortará

*Procura ser buena
que eso ganarás:
pues el bien ajeno
no hace á tu bondad.*

Esto Gil cantaba
humilde zagal,
mientras sus ovejas
van aquí y allá.

Mira en sí el descuido
que quiere emendar
quando á otros avisa:
falta es general.

Conoce su yerro
dexa de cantar,
y vuelto á su oficio
dice esto y no mas:

¿ A dónde bueno
tan aprisa vas,
buscando la muerte?
ella venirá.

Lista de las erratas que se advierten en mi carta sobre limpieza, inserta en el Correo numero 114. pag. 1332. y siguientes.

En la cita num. (2) se dice *augues*, lease *August 6 hug.* en el parrafo 3 linea 4 dice *cato*, lease *caso*: siguiendo dice y en efecto quitese la y en el parrafo 4. lin. 8 se dice en consecuencia, lease *é inconsequencia*. En el § 6 lin. 17 se dice que de su Dios, lease *que de á Dios*. En la cita num. (7) lin. 4 dice *extermia*, lease *extermiar*. En el § 8 lin. 16 dice *valla*, debe leerse *valsa*. En el § 9 lin. 12 dice *begue*, añadase (antes) *Mons*. En el num. 10 linea 6 dice del mismo, debe decir *á el mismo*. En la linea 9 del mismo § pongase la interrogacion despues de la palabra *Dios*, y principie la otra oracion, *en su santa casa*. En la linea 26 del propio § se lee y daño si se moja aquella, debe leerse (siguiendo la oracion) y *dañosos á aquella*, omitiendo la palabra *moja*. En la lin. 45 del mismo § se dice pero viendo, lease *perciviendo*. En el § 13 lin. 12 se dice *atadas*, lease *citadas*. finalmente: en el § 16 lin. 18 se dice *opulares*, lease *populares*.

EN LA IMPRENTA DE JOSEF HERRERA.